Discovery

Misfit Garage

Száműzöttek műhelye

**1. évad, 6. rész**

**ESD 100178 C**

Magyar szöveg: Szigeti Patrik

***Szereplő Neme Kora***

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Jordan | férfi | 40-45 |
| Richard | férfi | 40-45 |
| Tom | férfi | 40-45 |
| Aaron | férfi | 30-35 |
| Narrátor | férfi | 30-35 |
| Scot | férfi | 35-40 |
| Thomas | férfi | 50-55 |
| Corbett | férfi | 30-35 |
| Soupbone | férfi | 20-25 |
| Austin | férfi | 30-35 |
| Thomas | férfi | 50-55 |
| Peter | férfi | 50-55 |
| Férfi 1 | férfi | 35-40 |
| Sue | nő | 50-55 |
| Christie | nő | 30-35 |
| Jon | férfi | 50-55 |
| Brian | férfi | 25-30 |
| Jonathan | férfi | 40-45 |
| Joe | férfi | 45-50 |

**Kiejtési Lista:**

Richard Rawlings ricsárd rólingsz

Aaron eron

Thomas Weeks tomász víksz

Cadillac Zuri kedilek zuri

Tom Smith tom szmissz

Jordan Butler dzsorden bátlör

Gas Monkey gesz mánki

hot rod hot ród

Fired Up Garage fájörd áp geridzs

Scot McMillan szkott mekmillen

Dallas dallasz

Mustang Fastback musztáng fesztbekk

Torino Cobra torinó kobra

Capri kapri

Corbett korbett

Soupbone szúpbón

Pete pít

Caddy kedi

Jaguar jaguár

Homer homér

illinois-i ilinoji

Kenilworth kenilvörf

Virginia Dagmar virdzsínia dágmár

Eldorado Motors eldorádó motorz

dual-quad duálkvad

Sue szú

Austin ósztin

Beatles bítölsz

Christie kriszti

Jon Crissman dzson kriszman

Brian brájen

Lincoln Continental linkoln kontinentál

Joe Bogdan dzsó bogden

Barracuda barrakúda

jedi dzsedi

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 00:05 | Jordan | *Richard és Aaron.* |
|  |  |  |
| 00:07 |  | *Ez jön ide-* |
|  |  |  |
| 00:08 | Richard | *Hahó! Thomas itt van?* |
|  |  |  |
| 00:11 | Jordan | *Ez vicces sztori.* |
|  |  |  |
| 00:13 | Tom | *Otthon fekszik egy csővel a hátsójában.* |
|  |  |  |
| 00:15 | Richard | *Tényleg?* |
|  |  |  |
| 00:16 | Tom | *Bélpolipja van.* |
|  |  |  |
| 00:18 | Richard | *Az nem jó. Bár mindig is szét akartam rúgni a hátsóját. Az a Cadillac, amit tőletek vettem, elég ramaty állapotban volt.* |
|  |  |  |
| 00:27 |  | Beszéltem Thomasszal, miután megvettem a Cadillacet Tomtól és Jordantől, és ő csak egy húszast kért volna érte, én meg 25-öt fizettem. |
|  |  |  |
| 00:35 | Tom | *Átvertük a királyt.* |
|  |  |  |
| 00:37 | Richard | *Nem vagyok én király, de a Gas Monkey-nál mindenből a legtöbbet hozzuk ki. Találjátok ki, mennyiért kelt el!* |
|  |  |  |
| 00:43 | Jordan | *Na?* |
|  |  |  |
| 00:44 | Richard | *Egy százasért.* |
|  |  |  |
| 00:47 | Jordan | Richard szeret dicsekedni a pénzével. Mi nem a pénzért, sokkal inkább az autókért csináljuk. Szeretünk építkezni, és ha ebből még a számlákra is futja, jók vagyunk. |
|  |  |  |
| 00:59 |  | *Akkor is rászedtünk.* |
|  |  |  |
| 01:00 | Richard | *Egy százast hoztatok nekem.* |
|  |  |  |
| 01:03 | Jordan | *Csak 75-öt.* |
|  |  |  |
| 01:06 | Richard | *Jogos, nem vontam le-* |
|  |  |  |
| 01:08 | Tom | *És az a sok alkatrész…* |
|  |  |  |
| 01:10 |  | Kellett bele 30-35 ezernyi alkatrész, és valakinek fizetnie is kellett a munkáért, nehogy véletlenül összepiszkolja a kezét. |
|  |  |  |
| 01:20 | Richard | *Ha levonjuk az alkatrészeket és a munkabért, Richard-matekkal akkor is kerestünk 55 rongyot.* |
|  |  |  |
| 01:27 | Tom | Richard-matek! Azt még felezzük el, és annak a 15-20 százaléka lesz a valós érték. |
|  |  |  |
| 01:37 | Richard | *Az nem rossz.* |
|  |  |  |
| 01:38 | Jordan | *Jó a környék.* |
|  |  |  |
| 01:39 | Richard | *Szóljatok, ha találtok valami gagyit! Kösz!* |
|  |  |  |
| 01:42 | Aaron | *Sziasztok.* |
|  |  |  |
| 01:43 | Tom | *Élmény volt.* |
|  |  |  |
| 01:44 |  | Gondolkozz, mielőtt kérkedni kezdesz! Ha rosszak a számok, kijavítunk. Segítőkészek vagyunk. |
|  |  |  |
| 01:53 | Narrátor | **A dallasi hot rod közösség négy számkivetettje összeállt, hogy megalapítsa a Fired Up Garage-t.** |
|  |  |  |
| 01:59 | Tom | *Mindent bele!* |
|  |  |  |
| 02:00 | Narrátor | **A közös pont? A Richard Rawlings iránti gyűlölet.** |
|  |  |  |
| 02:06 |  | **Tom Smith-t engedetlenségért rúgták ki.** |
|  |  |  |
| 02:09 |  | **Thomas Weekst riválisnak bélyegezték, mert ellenük licitált.** |
|  |  |  |
| 02:14 |  | **Jordan Butlert rossz hozzáállása miatt rúgták ki.** |
|  |  |  |
| 02:17 |  | **Scot McMillan kilépett, mert éhbérért dolgoztatták.** |
|  |  |  |
| 02:22 |  | **Összeköti őket autók iránti szenvedélyük és a vágy, hogy a Gas Monkey-t megelőzve ők legyenek Dallas elsőszámú hot rod műhelye.** |
|  |  |  |
| 02:32 |  | **Ez a Száműzöttek műhelye.** |
|  |  |  |
| 02:40 | Scot | Ma végre megjött a ’65-ös Mustang a festésből. |
|  |  |  |
| 02:45 |  | Most persze jól néz ki, de nehéz szülés volt. |
|  |  |  |
| 02:49 |  | Nem is ez volt az első választásunk. |
|  |  |  |
| 02:51 | Tom | *Egy Torino Cobra!* |
|  |  |  |
| 02:54 | Scot | Sem a második. |
|  |  |  |
| 02:55 |  | *Mi a helyzet a Caprival?* |
|  |  |  |
| 02:56 | Thomas | *Nem sokat tudnánk vele csinálni.* |
|  |  |  |
| 02:58 | Scot | Inkább csak a harmadik. |
|  |  |  |
| 03:00 |  | *Ezt nézd!* |
|  |  |  |
| 03:01 |  | Azt hittük, jó állapotban van, és csak ki kell pofoznunk. |
|  |  |  |
| 03:04 |  | *A neheze megvan.* |
|  |  |  |
| 03:06 |  | De miután leadtuk Corbettnek, kiderült, hogy kétszer is átfestették a gyári festést és a felületi rozsdát. |
|  |  |  |
| 03:13 | Corbett | *Kell egy új motorháztető, három nap és 1500 dolcsi.* |
|  |  |  |
| 03:17 | Scot | 9 napjába és 7500 dollárunkba került, de lecsiszolta végül, és felvitte a mostani réteget. |
|  |  |  |
| 03:24 | Tom | *Ahogy megálmodtam!* |
|  |  |  |
| 03:26 | Jordan | *Elég jól néz ki.* |
|  |  |  |
| 03:28 | Scot | *Szép kék.* |
|  |  |  |
| 03:29 | Tom | *Mintha a kékek kékjének a kékje lenne.* |
|  |  |  |
| 03:34 | Scot | *Éjféli zafírkék.* |
|  |  |  |
| 03:37 | Jordan | *Csinos.* |
|  |  |  |
| 03:38 | Scot | *Gyöngyfestékkel kenték át, és aztán befedték egy réteg világos lilával.* |
|  |  |  |
| 03:44 | Jordan | *Szóval ne karcoljuk meg!* |
|  |  |  |
| 03:47 | Scot | *Nem lehet rápingálni.* |
|  |  |  |
| 03:48 | Tom | *Az orvos is mindig ezt mondja.* |
|  |  |  |
| 03:51 | Scot | Nagyon jól mutat a zafírkék, amit Corbett választott. Változtatja a színét, ahogy a napfény rávetül, és csillog. Nagyon mély. |
|  |  |  |
| 04:00 |  | *Szedjük le az utánfutóról, és kezdjük el belepakolni az apróságokat! Kezdjük azzal, én addig gondoskodom a nagyobb alkatrészekről.* |
|  |  |  |
| 04:08 | Jordan | *Jó terv.* |
|  |  |  |
| 04:12 |  | *Le fog gurulni.* |
|  |  |  |
| 04:14 | Soupbone | *Kikötöttem.* |
|  |  |  |
| 04:15 | Scot | Úgy döntöttünk, hogy túl drága lenne restaurálni az autót, ezért inkább modernizáljuk, hogy a hétköznapi emberek szeme is megakadjon rajta. |
|  |  |  |
| 04:25 |  | Modern fék, kipufogó, porlasztó és légkondi. |
|  |  |  |
| 04:29 | Austin | *Látjátok, milyen sokat segítek?* |
|  |  |  |
| 04:31 | Scot | Úgy tervezzük, hogy 30 ezer dollárból két hét alatt összerakjuk. 7500-at adunk bele fejenként, és lesz egy eladásra váró ’65-ös Fastbackünk. |
|  |  |  |
| 04:41 | Soupbone | *Már most is gyönyörű.* |
|  |  |  |
| 04:43 | Jordan | *Olyan gyorsan összerakjuk, ahogy szétkaptuk, jó?* |
|  |  |  |
| 04:47 | Tom | *Aha.* |
|  |  |  |
| 04:48 | Jordan | *Hajrá!* |
|  |  |  |
| 04:50 | Soupbone | Én csak szórom a szeretetet, mert ez Soupbone dolga. |
|  |  |  |
| 04:57 | Tom | *Verejték csorog végig a tarkómon.* |
|  |  |  |
| 05:05 |  | *Lekapcsolták kint a légkondit.* |
|  |  |  |
| 05:11 |  | *Forró, ragadós.* |
|  |  |  |
| 05:16 | Thomas | *Cadillac.* |
|  |  |  |
| 05:17 | Tom | *Napunk-* |
|  |  |  |
| 05:18 | Thomas | *Napunk lesz.* |
|  |  |  |
| 05:20 |  | Tommal Pete barátom ’56-os Caddyjét lessük meg. |
|  |  |  |
| 05:24 | Tom | *Cadillac-les!* |
|  |  |  |
| 05:27 | Thomas | *Az öreg Cadillacek mindig lázba hoznak.* |
|  |  |  |
| 05:29 |  | *A vevője az utolsó pillanatban kihátrált, ezért felhívott engem.* |
|  |  |  |
| 05:34 |  | *Régóta üldözöm már ezt az autót, és nem tudom, mi lesz ma, de megpróbáljuk nyélbe ütni az üzletet.* |
|  |  |  |
| 05:39 |  | Pete-tel állandóan adunk-veszünk egymástól. Igazából múltkor egy kicsit rá is szedtem. |
|  |  |  |
| 05:46 | Peter | *Dobjunk fel egy érmét!* |
|  |  |  |
| 05:49 | Thomas | *Fej!* |
|  |  |  |
| 05:50 | Peter | *Nem, ez nem-* |
|  |  |  |
| 05:51 | Thomas | *Nézd, nézd!* |
|  |  |  |
| 05:52 | Peter | Kölcsön kenyér visszajár. És kétszeresen fogja visszakapni! |
|  |  |  |
| 05:58 |  | *Thomas!* |
|  |  |  |
| 05:59 | Thomas | *Mi újság, öreg?* |
|  |  |  |
| 06:00 | Peter | *Nem sok, ezt a Jaguart bütykölöm.* |
|  |  |  |
| 06:03 | Thomas | *Király. Emlékszel Tomra?* |
|  |  |  |
| 06:05 | Tom | *Helló. Ez V12-es?* |
|  |  |  |
| 06:07 | Peter | *Csak nem akar beindulni. Tipikus.* |
|  |  |  |
| 06:11 | Thomas | *Itt van valahol a Caddy?* |
|  |  |  |
| 06:13 | Peter | *Persze.* |
|  |  |  |
| 06:14 | Thomas | *Megnézhetjük?* |
|  |  |  |
| 06:15 | Peter | *Naná!* |
|  |  |  |
| 06:16 |  | Az autó egy ’56-os Cadillac Zuri 62 kabrió. Egy Homer nevű fickóé volt az illinois-i Kenilworth-ben. |
|  |  |  |
| 06:26 |  | *Kábé egy éve vettem meg. Egy ’20-as évekbeli ház háromajtós garázsában állt.* |
|  |  |  |
| 06:34 | Thomas | Nagyon jó története volt. Első tulajdonostól vette, és nekem az a gyengém. Egy északi fickóé volt, aki a feleségével járta benne a vidéket. |
|  |  |  |
| 06:46 |  | *Ezt nézd!* |
|  |  |  |
| 06:50 |  | *Amint felhúztam a leplet, és megláttam a lámpát és a…* |
|  |  |  |
| 06:56 | Tom | *Dagmarokat?* |
|  |  |  |
| 06:57 | Thomas | *Igen, azokat.* |
|  |  |  |
| 06:59 | Tom | *Aha.* |
|  |  |  |
| 07:00 | Férfi 1 | *Mi az a dagmar?* |
|  |  |  |
| 07:05 | Tom | *Az ’50-es években volt egy Virginia Dagmar nevű színésznő, akinek két jó nagy-* |
|  |  |  |
| 07:13 | Thomas | *Ez családi műsor.* |
|  |  |  |
| 07:15 | Tom | *Én csak-* |
|  |  |  |
| 07:17 | Thomas | *Óvatosan!* |
|  |  |  |
| 07:18 | Tom | Én… ezzel csak szemléltetni szeretném a dagmarokat, mert… Virginia csodálatos színésznő volt. |
|  |  |  |
| 07:30 |  | Meg se kellett szólalnia. |
|  |  |  |
| 07:32 | Peter | *Mutatok nektek valamit.* |
|  |  |  |
| 07:35 | Thomas | *Oké.* |
|  |  |  |
| 07:36 | Peter | *Benne van a tulajdonos névjegye. Ő rendelte az autót, és a kereskedésből is ő hozta el.* |
|  |  |  |
| 07:44 |  | *Az Eldorado Motorstól vette.* |
|  |  |  |
| 07:47 | Thomas | *Szeretném kicsit tüzetesebben átnézni. Szabad?* |
|  |  |  |
| 07:50 | Peter | *Persze!* |
|  |  |  |
| 07:51 | Thomas | *Oké. Tom!* |
|  |  |  |
| 07:53 |  | *Hadd kérdezzek valamit! Beszéljünk, amíg ő nézelődik. Mennyit kérsz érte?* |
|  |  |  |
| 07:59 | Peter | *Csak egy ’56-os Caddyt láttam ezen kívül dual-quad porlasztóval, és azt aranyáron kínálták egy aukción. Olyan 35 ezret szeretnék érte.* |
|  |  |  |
| 08:14 | Thomas | Még ilyet! Ezt ő sem gondolta komolyan. |
|  |  |  |
| 08:18 | Peter | *Szerintem az nem sok.* |
|  |  |  |
| 08:20 | Thomas | *Persze, hogy szerinted nem sok, de szerintem rengeteg. Tom, találtál valami hibát? Valamivel alkudnom kell! Segíts ki, barátom!* |
|  |  |  |
| 08:30 | Tom | *Kecskére káposztát? Ez gyönyörű!* |
|  |  |  |
| 08:34 | Férfi 1 | *Nem sokat segítettél.* |
|  |  |  |
| 08:37 | Thomas | *Tessék?* |
|  |  |  |
| 08:39 | Férfi 1 | *Tom.* |
|  |  |  |
| 08:40 | Tom | *Tényleg nem, imádtam.* |
|  |  |  |
| 08:41 | Thomas | *Nem is foglak magammal vinni, mert mindegyik autóba beleszeretsz.* |
|  |  |  |
| 08:46 |  | *28 fél.* |
|  |  |  |
| 08:47 | Peter | *Nem.* |
|  |  |  |
| 08:48 | Thomas | *De.* |
|  |  |  |
| 08:49 | Peter | *Nem.* |
|  |  |  |
| 08:50 |  | *33.* |
|  |  |  |
| 08:51 | Thomas | *30, szép autó.* |
|  |  |  |
| 08:52 | Peter | *32 fél.* |
|  |  |  |
| 08:54 | Thomas | *31 félért megveszem. Hiába szórakozunk egymással, a 31 fél a reális.* |
|  |  |  |
| 09:00 | Peter | *Jó, legyen.* |
|  |  |  |
| 09:01 | Thomas | *Tényleg? Mindig élmény veled üzletelni. Köszönöm!* |
|  |  |  |
| 09:06 | Peter | Egy megvan, de még eggyel tartozom neki. |
|  |  |  |
| 09:11 | Tom | *Bírom Pete-et.* |
|  |  |  |
| 09:12 | Thomas | *Én is. Találkozunk még vele.* |
|  |  |  |
| 09:14 | Tom | *A hőségtől majd’ elolvadok. Elolvadok!* |
|  |  |  |
| 09:31 | Austin | Mintha valaki egy seprűt próbálna ledarálni. |
|  |  |  |
| 09:35 |  | Mehet? |
|  |  |  |
| 09:39 |  | A Mustangból kaptuk ki az üléseket, mert túl magasak. Levágok belőlük, aztán átviszem őket Sue-hoz kárpitozásra. Most figyelj, Amerika! |
|  |  |  |
| 09:50 |  | Nemcsak jóképű vagyok. |
|  |  |  |
| 09:53 |  | Ezeket kettévágom, aztán kicsit lecsúsztatom és kitöltöm a hézagokat. Levágom ezt is, hogy ne kelljen újracsinálnom a varratot. |
|  |  |  |
| 10:09 |  | A reklám után kiderül, vajon sikerült-e. |
|  |  |  |
| 10:12 | Sue | *Hé, Austin!* |
|  |  |  |
| 10:13 | Austin | *Igen?* |
|  |  |  |
| 10:14 | Sue | *Hogy áll az ülés?* |
|  |  |  |
| 10:16 | Austin | *Még egy kicsi kell.* |
|  |  |  |
| 10:17 | Sue | *Milyen kicsi? Ilyen, vagy ilyen kicsi? Mert nem mindegy.* |
|  |  |  |
| 10:23 | Austin | *Kábé ennyi.* |
|  |  |  |
| 10:24 | Sue | *Az nem is kicsi! Hétvégén nem dolgozom! Még nem vagy kész!* |
|  |  |  |
| 10:29 |  | Hetekkel ezelőtt hoztam át az üléseket, és még nincsenek kész! |
|  |  |  |
| 10:34 | Austin | *Ha egész este dolgozol, a hétvégéd szabad.* |
|  |  |  |
| 10:37 | Sue | *Én ugyan nem!* |
|  |  |  |
| 10:38 |  | Már nem éjszakázom. Nem. |
|  |  |  |
| 10:41 |  | Az ő gondjuk. Lusta szerelők. |
|  |  |  |
| 10:48 | Narrátor | **A folytatásban: Tomot hazafias érzésekkel tölti el a Mustang.** |
|  |  |  |
| 10:53 | Tom | *Amerika, Amerika!* |
|  |  |  |
| 10:56 | Narrátor | **Thomas az autós istenekhez fordul…** |
|  |  |  |
| 10:58 | Thomas | *Küldjetek áramot!* |
|  |  |  |
| 11:00 | Narrátor | **Hogy folytatódjon a munka.** |
|  |  |  |
| 11:02 | Jordan | *Festékes lett az autó!* |
|  |  |  |
| 11:05 | Narrátor | **És a Mustangra szóródó festék fennakadást okoz.** |
|  |  |  |
| 11:08 | Scot | *Nem festhetünk rá, az egészet át kell festeni.* |
|  |  |  |
| 12:07 | Tom | *Az egész palettát felkenték az aljára!* |
|  |  |  |
| 12:12 | Jordan | *Látom.* |
|  |  |  |
| 12:13 |  | Megemeltük a Mustangot, és úgy nézett ki, mintha valaki az alvázon gyakorolta volna a festést. |
|  |  |  |
| 12:19 | Tom | *A fékek burgundi vörösek.* |
|  |  |  |
| 12:24 |  | Időről-időre találunk egy autót, ami teljesen meglep. |
|  |  |  |
| 12:28 |  | *A fékdobok sárgák.* |
|  |  |  |
| 12:31 |  | Vajon mit gondolt, aki csinálta? |
|  |  |  |
| 12:34 |  | *Nézd a kardántengelyt!* |
|  |  |  |
| 12:36 |  | *Amerika, Amerika!* |
|  |  |  |
| 12:40 |  | Ez egy olyan autó. |
|  |  |  |
| 12:41 |  | *Scot! Láttad már a Mustang alját?* |
|  |  |  |
| 12:43 | Scot | *Mi a fenét műveltetek a tengellyel?* |
|  |  |  |
| 12:46 | Tom | *Ha az kiakaszt, akkor ezt a megoldást figyeld!* |
|  |  |  |
| 12:51 | Scot | *Fa lengéscsillapítók?* |
|  |  |  |
| 12:53 |  | Fa van a felfüggesztésben. Levegős lengéscsillapítója van, és mellette ott a fa. Ilyen egyszerűen nincs! |
|  |  |  |
| 13:02 | Tom | *Vajon mennyire csillapító a fa lengéscsillapító?* |
|  |  |  |
| 13:05 | Scot | *Nem hiszem, hogy bármit is csillapítana.* |
|  |  |  |
| 13:09 | Tom | *Meglepne, mert a lengéscsillapítóknak nem szabadna fából készülniük. Sem itt, sem a gettóban.* |
|  |  |  |
| 13:16 | Scot | *Hiányzik a kipufogója, de van egy meglepetésem.* |
|  |  |  |
| 13:19 | Tom | *Tényleg?* |
|  |  |  |
| 13:21 | Scot | *Aha. Egy pillanat.* |
|  |  |  |
| 13:22 | Tom | *Hé, ne vidd el a felfüggesztést!* |
|  |  |  |
| 13:29 | Scot | *Tudtam, hogy hiányzik a kipufogó, szóval felkészültem.* |
|  |  |  |
| 13:32 | Tom | *Ez az!* |
|  |  |  |
| 13:37 |  | *Szép darab.* |
|  |  |  |
| 13:38 | Scot | *Tudom, hogy te szoktad csinálni, de most ráérek. Szeretném én felrakni.* |
|  |  |  |
| 13:44 | Tom | *Úgyis mindig panaszkodik, hogy hozzá se nyúlhat az autókhoz.* |
|  |  |  |
| 13:49 | Scot | *Egyedül nem fog menni. Megkérem Austint. Remélem, addig rendbe hozzátok a tengelyt.* |
|  |  |  |
| 13:56 | Tom | *Hé, Soupbone! Lefestenéd a tengelyt?* |
|  |  |  |
| 14:00 | Soupbone | *Aha.* |
|  |  |  |
| 14:01 | Tom | *Láttál már ennél hazafiasabb tengelyt?* |
|  |  |  |
| 14:04 | Soupbone | *Gyönyörű.* |
|  |  |  |
| 14:05 |  | Én büszke amerikai vagyok, de ennek a tengelyen nem kell látszania, úgyhogy le is szedtem. |
|  |  |  |
| 14:13 |  | *Jól van.* |
|  |  |  |
| 14:15 | Scot | *Austin, segítenél? Kitalálod, mi a kipufogó felrakásának első lépése?* |
|  |  |  |
| 14:23 | Austin | *Átmenni a Gas Monkey-hoz.* |
|  |  |  |
| 14:24 | Scot | *Basszus! Honnan tudtad?* |
|  |  |  |
| 14:27 |  | *Nagyon izgatott vagyok a kipufogó miatt.* |
|  |  |  |
| 14:31 | Austin | *Ez csak egy cső.* |
|  |  |  |
| 14:32 | Scot | *Nagyon hangos a motor, feldühíti a nagyikat és a nagyikat.* |
|  |  |  |
| 14:37 | Austin | *Kétszer mondtad a nagyikat.* |
|  |  |  |
| 14:39 | Scot | *Nagyik és mamik.* |
|  |  |  |
| 14:40 | Austin | *Mamák és papák.* |
|  |  |  |
| 14:42 |  | *Én miminek és pipinek hívnám őket.* |
|  |  |  |
| 14:45 | Scot | *Mimi és pipi.* |
|  |  |  |
| 14:46 | Austin | *Igen.* |
|  |  |  |
| 14:52 | Thomas | *Ugye ismeritek a Cadillacet?* |
|  |  |  |
| 14:54 | Tom | *Jaja!* |
|  |  |  |
| 14:56 | Thomas | *Pár napja már itt van, de még hozzá se nyúltunk.* |
|  |  |  |
| 14:59 |  | 31 félért vettem meg a Caddyt. Ez nem kevés pénz, de ha felélesztjük, 38-at is simán kaphatunk érte. |
|  |  |  |
| 15:06 |  | *Szemmel tartanád a dolgokat, hátha valami balul sül el?* |
|  |  |  |
| 15:10 | Tom | *Elfordíthatom a kulcsot?* |
|  |  |  |
| 15:13 | Thomas | *Majd én.* |
|  |  |  |
| 15:14 |  | Nem leszek boldog, ha nem sikerül beüzemelnem. |
|  |  |  |
| 15:17 | Soupbone | *Gyerünk, kicsim!* |
|  |  |  |
| 15:20 | Tom | *Benzin van az úszóházban.* |
|  |  |  |
| 15:27 | Soupbone | *Ott a benzin.* |
|  |  |  |
| 15:33 | Thomas | *Mit gondoltok?* |
|  |  |  |
| 15:35 | Tom | *Jut benzin a porlasztóba, de nem…* |
|  |  |  |
| 15:41 | Thomas | *Legalább forog.* |
|  |  |  |
| 15:42 | Tom | *Igen, de… Nem tudom.* |
|  |  |  |
| 15:45 | Thomas | *Szálljak ki?* |
|  |  |  |
| 15:48 | Tom | *Menni fog?* |
|  |  |  |
| 15:51 | Thomas | *Jó, felmászok. Megnézem, mi a helyzet. Azt hiszem, megvan. Adjatok egy tízcentest!* |
|  |  |  |
| 15:59 | Tom | *Minek?* |
|  |  |  |
| 16:01 | Thomas | *Ha megdörzsöljük vele a csavarokat, kitisztulnak. És tízcentes kell, az ötcentes nem jó.* |
|  |  |  |
| 16:09 |  | *Mintha élnétek!* |
|  |  |  |
| 16:10 | Soupbone | *Nálam nincs.* |
|  |  |  |
| 16:12 | Thomas | *Milyen embernél nincs tízcentes?* |
|  |  |  |
| 16:14 | Soupbone | *Várj!* |
|  |  |  |
| 16:15 | Tom | *Mindjárt préselek neked egyet.* |
|  |  |  |
| 16:18 | Thomas | *Na, végre!* |
|  |  |  |
| 16:19 | Tom | *Sínen vagyunk.* |
|  |  |  |
| 16:20 | Thomas | *Látjátok? Megdörzsölitek, és leszedi a rozsdát.* |
|  |  |  |
| 16:26 |  | Mindig gyengéden bánok a Cadillacekkel, mintha idős nők lennének. Csak egy kis szeretetre vágynak. |
|  |  |  |
| 16:34 |  | *Megtisztítom a dagmarjait.* |
|  |  |  |
| 16:37 | Tom | *Én nem így szoktam.* |
|  |  |  |
| 16:40 | Thomas | *Beszélek vele egy kicsit, jó?* |
|  |  |  |
| 16:44 |  | *Cadillac, drágám. Ne hagyj cserben! Szükségem van egy kis szerencsére. Nem sokra.* |
|  |  |  |
| 16:51 | Soupbone | *Hallgass rá!* |
|  |  |  |
| 16:52 | Thomas | *Hallasz, kislány? Csak most az egyszer segíts rajtam!* |
|  |  |  |
| 16:58 | Tom | *Ez nem egy Beatles szám?* |
|  |  |  |
| 17:00 | Thomas | *De, lehet. Elrontottad a szeánszom. Hol tartottunk?* |
|  |  |  |
| 17:05 | Tom | *Az autót próbáltad megigézni.* |
|  |  |  |
| 17:09 | Thomas | *Mi?* |
|  |  |  |
| 17:10 | Tom | *Gyerünk!* |
|  |  |  |
| 17:12 | Thomas | *Segíts rajtam, drágám! Tegyétek rá a kezetek!* |
|  |  |  |
| 17:16 | Tom | *Jó.* |
|  |  |  |
| 17:17 | Thomas | *Küldjetek áramot!* |
|  |  |  |
| 17:21 |  | *Nincs villám, nekünk kell beindítanunk.* |
|  |  |  |
| 17:28 |  | *Érzitek?* |
|  |  |  |
| 17:30 |  | *Mintha…* |
|  |  |  |
| 17:32 |  | *Nagyon jó. Érezted?* |
|  |  |  |
| 17:34 | Soupbone | *Valamit igen.* |
|  |  |  |
| 17:36 | Thomas | *Próbáljuk meg!* |
|  |  |  |
| 17:37 | Tom | *Felhős az ég.* |
|  |  |  |
| 17:38 |  | Már csak a csörgőkígyók hiányoztak, |
|  |  |  |
| 17:42 |  | meg valaki, aki közben gitározik. Olyan volt a hangulat. |
|  |  |  |
| 17:49 | Soupbone | *Jónak tűnik.* |
|  |  |  |
| 17:51 | Thomas | *Ez a jó oldalam, de jaj nektek, ha nem indul be.* |
|  |  |  |
| 17:54 | Tom | *Be fog indulni.* |
|  |  |  |
| 17:56 | Thomas | *Derítsük ki!* |
|  |  |  |
| 17:58 |  | *Eleget vártunk.* |
|  |  |  |
| 17:59 | Tom | *Gyerünk!* |
|  |  |  |
| 18:05 |  | *A mindenit!* |
|  |  |  |
| 18:07 | Thomas | *Pöccre!* |
|  |  |  |
| 18:08 |  | Szinte már éreztem is a pénz szagát. Szép összeget fogok érte kapni. |
|  |  |  |
| 18:13 | Tom | *Dorombol, mint egy kiscica.* |
|  |  |  |
| 18:15 |  | Ezt a módszert könyvekben nem találják meg! És bevált! |
|  |  |  |
| 18:19 | Soupbone | Régimódi. |
|  |  |  |
| 18:24 | Scot | *Vajon Aaron szólt Richardnak, hogy megengedte, hogy használjuk a szerszámokat, ha kell?* |
|  |  |  |
| 18:32 | Austin | *Mindjárt megtudja.* |
|  |  |  |
| 18:33 | Scot | *Végül is.* |
|  |  |  |
| 18:34 | Austin | *Szép majom.* |
|  |  |  |
| 18:38 |  | *Lapítjuk vagy hajlítjuk?* |
|  |  |  |
| 18:40 | Scot | *Hajlítjuk a végét.* |
|  |  |  |
| 18:41 |  | Kicsit meg kell hajlítanunk a Mustang új kipufogóját. Nekünk nincs ilyen gépünk. |
|  |  |  |
| 18:47 |  | Átjöttünk a Gas Monkey-hoz, hogy Richard szerszámait használjuk, mert ő olyan nagylelkű. |
|  |  |  |
| 18:55 | Austin | *Mindkét végét, vagy csak ezt?* |
|  |  |  |
| 18:57 | Scot | *Csak azt.* |
|  |  |  |
| 18:58 | Austin | Az a legjobb a Gas Monkey műhelyében, hogy velünk ellentétben légkondijuk és saját asszisztensük is van. |
|  |  |  |
| 19:08 | Scot | Igen, nagyon baba ez a hely. |
|  |  |  |
| 19:12 | Richard | *Ezek meg mi a fenét keresnek itt?* |
|  |  |  |
| 19:16 | Austin | *Mi újság, főnök?* |
|  |  |  |
| 19:17 | Richard | *Mi járatban?* |
|  |  |  |
| 19:19 | Scot | *Kiszélesítjük a tengely végét.* |
|  |  |  |
| 19:21 | Austin | *Aaron mondta, hogy használhatjuk a gépeket.* |
|  |  |  |
| 19:25 | Scot | *Azt mondta, nem muszáj-* |
|  |  |  |
| 19:27 | Richard | *Biztos nem azt mondta, hogy sose használjátok?* |
|  |  |  |
| 19:29 | Austin | *Nem hiszem.* |
|  |  |  |
| 19:31 | Scot | *Nem.* |
|  |  |  |
| 19:33 | Richard | *Legalább nem Tomot és Jordant küldtétek. Jól van, használjátok csak, majd Christie kiállítja a számlát, ha végeztetek.* |
|  |  |  |
| 19:42 | Scot | *Számlát?* |
|  |  |  |
| 19:43 | Richard | *Használati díj!* |
|  |  |  |
| 19:45 | Scot | *Komolyan? Oké, ketyeg az óra. Essünk túl rajta!* |
|  |  |  |
| 19:50 |  | Aaron baráti alapon megengedte, hogy használjuk a szerszámaikat, erre Richard elkezd valamilyen számláról makogni, de azt hittük, csak viccel. Állandóan hecceljük egymást. |
|  |  |  |
| 20:05 | Christie | *Ezt Richard küldi.* |
|  |  |  |
| 20:08 | Austin | *Mi az?* |
|  |  |  |
| 20:09 | Scot | *Két óra?! Csak 20 percet voltunk itt.* |
|  |  |  |
| 20:12 | Christie | *Azt mondta, két óra a minimum.* |
|  |  |  |
| 20:14 | Scot | Szállnánk be az autóba, erre a tündéri Christie egy két óráról szóló számlát nyom a kezünkbe. |
|  |  |  |
| 20:20 | Austin | *Fi-zet-ve.* |
|  |  |  |
| 20:25 | Christie | *Így nem veszem el. Kirúgnak.* |
|  |  |  |
| 20:28 | Scot | *Oké, valamit majd kitalálunk.* |
|  |  |  |
| 20:30 | Christie | *Köszi.* |
|  |  |  |
| 20:31 | Scot | *Kösz, Christie.* |
|  |  |  |
| 20:32 | Austin | Richard a legnagyobb bunkó. Volt képe számlát kiállítani. Mostantól akkor jövünk át, ha Richard nincs itt. |
|  |  |  |
| 20:39 | Scot | Úgy sokkal könnyebb. |
|  |  |  |
| 20:40 | Richard | *Legközelebb egyből kérem.* |
|  |  |  |
| 20:46 | Thomas | *Honnan tudtad, hogy itt van a Cadillac?* |
|  |  |  |
| 20:49 | Jon | *Pete mondta.* |
|  |  |  |
| 20:51 | Thomas | *Mert az útról nem lehet látni.* |
|  |  |  |
| 20:53 | Jon | *Pete köpött be.* |
|  |  |  |
| 20:55 | Thomas | *Kedves.* |
|  |  |  |
| 20:56 | Jon | A nevem Jon Crissman, és Thomashoz jöttem, mert elcsaklizta az orrom elől a Cadillacet, amire egy ideje már gyűjtögettem. Thomas megelőzött. |
|  |  |  |
| 21:05 | Thomas | *És miért küldött ide téged?* |
|  |  |  |
| 21:08 | Jon | *Hogy megvegyem.* |
|  |  |  |
| 21:10 | Thomas | *Neki vagy magadnak?* |
|  |  |  |
| 21:12 | Jon | *Magamnak. És a lányomnak.* |
|  |  |  |
| 21:15 | Thomas | Ilyen a mesékben nincs. Megveszem a Cadillacet Pete-től, erre mit csinál? Ideküldi azt, aki elől megvettem. Tudja jól, hogy valaki 38-at adna érte. Tudom, hogy rosszban sántikál. |
|  |  |  |
| 21:28 | Peter | Én? Rosszban? Soha! |
|  |  |  |
| 21:32 | Thomas | *Lehet szó az eladásról, de csak ha nyerek rajta.* |
|  |  |  |
| 21:35 | Jon | *Mennyire gondoltál?* |
|  |  |  |
| 21:36 | Thomas | *38-ért odaadom.* |
|  |  |  |
| 21:40 | Jon | *Annyim nincsen.* |
|  |  |  |
| 21:41 | Thomas | 38 ezer. Nem tudom, ez sok vagy kevés, de ennyit akarok érte, és ebből nem engedek. |
|  |  |  |
| 21:49 |  | *Tudod, mit? Elviszlek egy körre.* |
|  |  |  |
| 21:52 | Jon | *Rendben.* |
|  |  |  |
| 21:53 | Thomas | *Pattanj be!* |
|  |  |  |
| 21:55 |  | Ismerik a mondást, hogy jobb ma egy veréb, mint holnap egy túzok? Jon lehet az én verebem. |
|  |  |  |
| 22:01 |  | *Gyere!* |
|  |  |  |
| 22:03 |  | 38-at talán nem ad érte, de ha a lányának akarja az autót, tudok vele alkudozni. |
|  |  |  |
| 22:09 |  | *A próbakör után talán te is belátod, hogy megér 38 ezret.* |
|  |  |  |
| 22:13 | Jon | *A tető működik?* |
|  |  |  |
| 22:14 | Thomas | *A tető?* |
|  |  |  |
| 22:15 | Jon | *Igen.* |
|  |  |  |
| 22:16 | Thomas | *Persze, toljuk le! Na, hogy tetszik?* |
|  |  |  |
| 22:21 | Jon | *Gyönyörű. Most felszökött az ára.* |
|  |  |  |
| 22:25 | Thomas | *Ugye?* |
|  |  |  |
| 22:29 |  | *A fékek és a kilométeróra is működik. Jó autó.* |
|  |  |  |
| 22:32 | Jon | *Régóta spórolok rá. Már a lányomnak is meséltem róla.* |
|  |  |  |
| 22:38 |  | Próbálok Thomas érzékeny oldalára hatni a lányom megemlítésével, mert nagyon akarom ezt az autót. |
|  |  |  |
| 22:44 |  | *De 38 ezrem nincsen rá. Készpénzt hoztam magammal. Mit szólsz 33-hoz? Odaadod annyiért?* |
|  |  |  |
| 22:52 | Thomas | *Nem.* |
|  |  |  |
| 22:53 |  | Egyszer csak itt terem, hogy ő erre az autóra spórolt. Nem mindig lehet tudni, hogy igaz-e a kis meséjük, vagy csak kitalálták. Jon elég őszintének tűnt, és egy kicsit meglágyította a szívemet. |
|  |  |  |
| 23:10 |  | *Ha tényleg azért szeretnéd megvenni, hogy emlékeket szerezz benne, akkor csak ma 35 ezerért odaadom neked. Nem állhatok egy apa és lánya közös élményeinek útjába. Hiba lenne.* |
|  |  |  |
| 23:28 | Jon | *Őszinte leszek, a lányom majd’ megőrül a Cadillacekért, és ezt is imádná. Rendben.* |
|  |  |  |
| 23:36 | Thomas | *Jól van. Menjünk vissza!* |
|  |  |  |
| 23:38 | Jon | *Oké.* |
|  |  |  |
| 23:39 |  | Jó üzletet kötöttem. Thomas is jól járt, én pedig hazavihetem a hőn áhított autót, és ez a lényeg. |
|  |  |  |
| 23:47 | Thomas | Lehet, hogy nem kerestem rajta annyi pénzt, mint akartam, de a 3500 dolcsi sem rossz. |
|  |  |  |
| 23:53 |  | *Hogy fogod elvinni?* |
|  |  |  |
| 23:55 | Jon | *Hát, két kocsit nem tudok egyszerre vezetni. Neked kéne elhoznod.* |
|  |  |  |
| 24:02 | Thomas | *Ettől féltem. Jó.* |
|  |  |  |
| 24:10 | Jordan | Ha kicsit is izzadni kezdek, egyből ide jövök. |
|  |  |  |
| 24:16 | Narrátor | **A folytatásban: hogy kijavítsák Soupbone hibáját…** |
|  |  |  |
| 24:21 | Brian | *Nem jön le.* |
|  |  |  |
| 24:22 | Narrátor | **Scot Richard egyik emberéhez fordul.** |
|  |  |  |
| 24:26 | Scot | *Basszus!* |
|  |  |  |
| 24:26 | Narrátor | **Később pedig…** |
|  |  |  |
| 24:27 | Thomas | *Nocsak, nocsak!* |
|  |  |  |
| 24:28 | Narrátor | **A Mustangot tovább kísérti a múltja.** |
|  |  |  |
| 24:30 | Jonathan | *Mennyi az annyi?* |
|  |  |  |
| 24:31 | Thomas | *Eladod nekem az autót, és most vissza akarod venni?* |
|  |  |  |
| 26:09 | Soupbone | A többiek elmentek ebédelni, és itt hagytak egyedül, ezért gondoltam, kicsit bütykölgetem a Mustangot. |
|  |  |  |
| 26:16 | Thomas | *Mi újság?* |
|  |  |  |
| 26:18 | Soupbone | *Semmi.* |
|  |  |  |
| 26:19 | Thomas | *Többiek?* |
|  |  |  |
| 26:20 | Soupbone | *Leléptek, csak én vagyok itt.* |
|  |  |  |
| 26:22 | Thomas | *Na?* |
|  |  |  |
| 26:23 | Soupbone | *Szerintem készen áll.* |
|  |  |  |
| 26:25 | Thomas | *Hadd lássam!* |
|  |  |  |
| 26:29 | Soupbone | Thomas ért a motorokhoz, jó füle van hozzá. Büszke lesz, ha meghallja ezt a rosszfiút. |
|  |  |  |
| 26:37 |  | *Készülj!* |
|  |  |  |
| 26:42 | Thomas | *Próbáld megint!* |
|  |  |  |
| 26:44 |  | *Semmi?* |
|  |  |  |
| 26:46 | Soupbone | *Semmi.* |
|  |  |  |
| 26:47 | Thomas | *Valami szikrázott.* |
|  |  |  |
| 26:50 | Soupbone | *Pedig minden jó volt.* |
|  |  |  |
| 26:52 | Thomas | *Láttam egy szikrát a szemem sarkából.* |
|  |  |  |
| 26:56 | Soupbone | Nagyon beparáztam. Szerintem nem látszott rajtam, de teljesen lefagytam, mert csak én voltam itt. Más nem szúrhatta el. |
|  |  |  |
| 27:11 | Thomas | *Összevissza szikrázik. Várj egy kicsit!* |
|  |  |  |
| 27:15 | Soupbone | *Nem vettem ki semmit.* |
|  |  |  |
| 27:16 | Thomas | *Várj, nagyon szikrázik.* |
|  |  |  |
| 27:21 |  | *Nincs bekötve az akksikábel.* |
|  |  |  |
| 27:23 | Soupbone | Úgy tűnik, sikerült elrontanom, ami nem túl jó, mert én csak egy kis hangya vagyok errefelé. |
|  |  |  |
| 27:32 |  | *Ennyi?* |
|  |  |  |
| 27:33 | Thomas | *Azt hiszem. Régóta dolgozok szerelőként, és mindig a nehéz dolgokra fordítunk nagyobb figyelmet, a könnyebbek felett elsiklik az ember, tudod?* |
|  |  |  |
| 27:47 | Soupbone | *Jónak tűnt.* |
|  |  |  |
| 27:49 | Thomas | *A biztonság kedvéért meghúzom az összeset, jó?* |
|  |  |  |
| 27:53 | Soupbone | *Köszönöm.* |
|  |  |  |
| 27:54 |  | Szerencse, hogy Thomas itt volt. Rám nézve egy kicsit kínos, de legalább valaki segített kideríteni, mi a baj. |
|  |  |  |
| 28:01 | Thomas | *Próbáld újra! Kicsit hátrébb állok, nehogy baj legyen. Jól van, csinálhatod.* |
|  |  |  |
| 28:09 | Soupbone | *Az állásom forog kockán.* |
|  |  |  |
| 28:13 | Thomas | *Jó! Próbáld újra!* |
|  |  |  |
| 28:18 |  | *Megint!* |
|  |  |  |
| 28:24 |  | *Oké, jó lesz.* |
|  |  |  |
| 28:26 | Soupbone | *Köszönöm.* |
|  |  |  |
| 28:27 |  | Örök hálám. |
|  |  |  |
| 28:29 | Thomas | *Mondom, mi a teendő: fogjuk a csavarkulcs készletet, és a legapróbb csavart is meghúzzuk, hogy biztosan ne maradjon ki semmi, jó?* |
|  |  |  |
| 28:39 | Soupbone | *Oké.* |
|  |  |  |
| 28:40 | Thomas | *Így semmi nem esik ki belőle.* |
|  |  |  |
| 28:43 | Soupbone | *Jó ötlet.* |
|  |  |  |
| 28:45 | Thomas | Amikor ilyesmi történik, mintha iskolában lennénk. Annyi szakiskolába küldik el a kölyköket, amennyibe csak akarják, de a kézi kiképzéshez és egy szigorú főnökhöz semmi sem fogható. |
|  |  |  |
| 29:04 | Soupbone | *Viszlát, vörös, fehér és kék!* |
|  |  |  |
| 29:06 |  | Mint kiderült, a ’65-ös Fastback kardántengelyét vörösre, fehérre és kékre festették, úgyhogy Tom leszedi, és szépen átfestjük. Mindhárom színt le kell fújni, különben átüt az alsó festékréteg. |
|  |  |  |
| 29:20 |  | *A pirosnak annyi.* |
|  |  |  |
| 29:23 | Jordan | Tom megkérte Soupbone-t, hogy fújja le a tengelyt. Nem mondtunk színt, általában mindent feketére festünk. |
|  |  |  |
| 29:30 |  | *Soupbone!* |
|  |  |  |
| 29:31 | Soupbone | *Igen?* |
|  |  |  |
| 29:32 | Jordan | *Miért fehérre fested?* |
|  |  |  |
| 29:34 | Soupbone | *Így látod, ha leszakad.* |
|  |  |  |
| 29:37 | Jordan | *És miért a ventilátor előtt fested?* |
|  |  |  |
| 29:48 | Soupbone | *Én nem tudtam.* |
|  |  |  |
| 29:51 | Jordan | *Öcsém!* |
|  |  |  |
| 29:53 | Soupbone | *Erre nem gondoltam.* |
|  |  |  |
| 29:54 | Tom | *Mit néztek?* |
|  |  |  |
| 29:56 | Jordan | *Pöttyös lett az autó.* |
|  |  |  |
| 30:00 | Tom | *Kicsit a fenéket!* |
|  |  |  |
| 30:05 |  | *Erre a hülye festékre nem tudunk ráfújni.* |
|  |  |  |
| 30:09 | Jordan | *Scot azt mondta, vagy négy különböző réteget kapott.* |
|  |  |  |
| 30:14 | Scot | *Miért vagytok így letörve?* |
|  |  |  |
| 30:16 | Jordan | *Ezt nem hiszem el!* |
|  |  |  |
| 30:20 |  | *Nem tudom, hogy akarjátok kijavítani.* |
|  |  |  |
| 30:23 | Scot | *Nem festhetünk rá, az egészet át kell festeni.* |
|  |  |  |
| 30:26 | Jordan | *Gondoltuk.* |
|  |  |  |
| 30:28 | Scot | 5-600 dollárral többet fizettünk egy átlagos festés áránál, és megérte, mert baromi jó színt kaptunk. Csak az a baj, hogy az ilyen színekre nem lehet csak úgy ráfesteni. |
|  |  |  |
| 30:41 |  | *Hogy sikerült ezt összehozni?* |
|  |  |  |
| 30:43 | Jordan | *Soupbone-ra bíztuk a tengelyt.* |
|  |  |  |
| 30:46 | Scot | *Basszus!* |
|  |  |  |
| 30:47 | Jordan | *A ventilátor előtt festett.* |
|  |  |  |
| 30:49 | Soupbone | *Bele se gondoltam.* |
|  |  |  |
| 30:51 | Scot | *És miért fehér?* |
|  |  |  |
| 30:53 | Soupbone | *Így volt logikus: ha leszakad, könnyebben észreveszik és kikerülik.* |
|  |  |  |
| 31:00 | Scot | Valami olyasmit mondott, hogy ha leszakad, akkor ki tudják kerülni. Hülyeség! |
|  |  |  |
| 31:06 |  | *Csak… csináld meg a tengelyt!* |
|  |  |  |
| 31:09 | Soupbone | *Oké. Sajnálom.* |
|  |  |  |
| 31:11 |  | Nagyon rosszul érzem magam, hogy elrontottam a festő munkáját, és most nekünk kell valahogy rendbe hoznunk a hibámat. |
|  |  |  |
| 31:19 | Scot | *Öcsém!* |
|  |  |  |
| 31:21 | Tom | *Ez nagyon nem jó.* |
|  |  |  |
| 31:22 | Scot | *Corbett hülyét fog kapni.* |
|  |  |  |
| 31:31 |  | *Nagy gondunk van, Brian. Az egyik srác valami érthetetlen okból a ventilátor előtt fújta le fehérre a tengelyt, és összepöttyözte az autót.* |
|  |  |  |
| 31:43 |  | Van egy kis gondunk a Mustanggal, úgyhogy felhívtam Briant, Richard haverját. Remélem, tud nekünk segíteni. |
|  |  |  |
| 31:51 | Brian | Scot szólt, hogy van egy kis gond az egyik verdájukkal. Mint kiderült, valaki összefestékezte az autó elejét. |
|  |  |  |
| 32:01 | Scot | *Ráadásul erre nem lehet ráfesteni.* |
|  |  |  |
| 32:05 |  | Nem öntött el nyugalom, miközben nézegette. |
|  |  |  |
| 32:09 | Brian | *Van néhány trükk a tarsolyomban. Reméljük, nem kell újrafesteni az egészet.* |
|  |  |  |
| 32:15 | Scot | Nem túl jók a kilátások, mert ha mindent megtesz, és úgy sem sikerül, nekem akkor is pénzbe fog kerülni. |
|  |  |  |
| 32:22 |  | *Nincs pénzünk újrafestetni.* |
|  |  |  |
| 32:25 | Brian | *Megértem.* |
|  |  |  |
| 32:26 | Scot | *Valószínűleg annyi sincs, amennyit te elkérsz, de nincs mit tenni, majd küldöd a számlát.* |
|  |  |  |
| 32:33 | Brian | *Jól van, megoldom.* |
|  |  |  |
| 32:34 | Scot | *Köszi.* |
|  |  |  |
| 32:36 | Brian | Először Claybarral próbálkoztam. A Claybar egy folteltávolító folyadék. Leszedi a bogarakat és minden más csúnyaságot, de főleg festékekhez készült. |
|  |  |  |
| 32:46 |  | Minden nem oda illő foltot eltávolít, beleértve a festéket is. Ez nem jön le. Ettől féltem. |
|  |  |  |
| 32:55 |  | Egy kicsit leszedett belőle, de a nagyja ott maradt, szóval más módszerhez kellett folyamodnom. |
|  |  |  |
| 33:03 |  | Előkapom a nagyágyút, hátha azzal sikerül. |
|  |  |  |
| 33:06 |  | Tudtam, hogy elő kell vennem a csiszológépet, hogy megpróbáljam kimasszírozni belőle. |
|  |  |  |
| 33:17 | Scot | Kicsit félek, mert anyagilag és idegileg sem bírnánk, ha most át kéne festeni. |
|  |  |  |
| 33:26 |  | *Na? Mondj valami jót!* |
|  |  |  |
| 33:29 |  | Remélem, sikerrel járt. |
|  |  |  |
| 33:31 | Brian | *Van egy jó és egy rossz hírem.* |
|  |  |  |
| 33:33 | Scot | *Oké.* |
|  |  |  |
| 33:34 | Brian | *A jó hír, hogy szerencsére lejön. A rossz, hogy elég lassú a folyamat.* |
|  |  |  |
| 33:41 | Scot | *Mennyire?* |
|  |  |  |
| 33:42 | Brian | *Úgy 2-3 óra, mire végigérek.* |
|  |  |  |
| 33:45 | Scot | *Az jó. Legalább nem kell lefesteni. Corbettnek nem is szóltam erről, inkább titokban tartom.* |
|  |  |  |
| 33:49 | Soupbone | Mázlim volt. |
|  |  |  |
| 33:51 | Scot | *Megmentettél. Köszönöm.* |
|  |  |  |
| 33:53 | Soupbone | Megtarthatom a munkám, és tovább viccelődhetek a srácokkal. |
|  |  |  |
| 33:57 | Scot | *Hála az égnek!* |
|  |  |  |
| 33:58 | Tom | Szerintem egy embert nem a sikerei határoznak meg, hanem az, hogyan birkózik meg a kudarcokkal, és Soupbone egész jól kezelte a helyzetet. Csak így tovább! |
|  |  |  |
| 34:23 | Austin | Büszke vagyok a kipufogóra. |
|  |  |  |
| 34:27 |  | Egy kicsit alakítani kellett rajta. |
|  |  |  |
| 34:31 |  | Mindkét cső más irányba nézett, úgyhogy kölcsönkértük a Gas Monkey hajlító gépét, hogy be tudjuk illeszteni. |
|  |  |  |
| 34:39 |  | Már csak rögzítenem kell a rendszer mindkét végét, vissza kell raknom a kipufogócsövet és kész is vagyunk. |
|  |  |  |
| 34:51 |  | A kipufogó után jöhet a fedélzeti számítógép, aztán a motor, és onnantól már csak el kell adnunk. |
|  |  |  |
| 35:00 | Tom | *Zsír a buli?* |
|  |  |  |
| 35:02 | Soupbone | *Még sosem ültem ilyenben.* |
|  |  |  |
| 35:04 | Austin | *Nagyon vadító.* |
|  |  |  |
| 35:05 | Thomas | *Akkoriban a Cadillac tényleg Cadillac volt, és a szórakozás számított, nem a sebesség. Beült melléd a barátnőd, átkaroltad…* |
|  |  |  |
| 35:16 | Tom | *Muszáj?* |
|  |  |  |
| 35:17 | Austin | *Nézzük meg, mit tud az öreg disznó!* |
|  |  |  |
| 35:20 | Thomas | *Ledisznóztad a Caddyt?* |
|  |  |  |
| 35:22 | Tom | *Szerintem igen.* |
|  |  |  |
| 35:23 | Soupbone | *Benézünk a gyorsulási versenyre?* |
|  |  |  |
| 35:25 | Thomas | *Kivel versenyeznék? Egy csigával?* |
|  |  |  |
| 35:27 | Soupbone | *Nem, csak villognánk kicsit.* |
|  |  |  |
| 35:29 | Narrátor | **A folytatásban…** |
|  |  |  |
| 35:33 | Thomas | *Nocsak, nocsak!* |
|  |  |  |
| 35:34 | Narrátor | **A volt tulaj bejelentkezik a Mustangért.** |
|  |  |  |
| 35:37 | Thomas | *Lássuk, jól értem-e! Eladod nekem az autót, és most vissza akarod venni? Ez tetszik!* |
|  |  |  |
| 37:06 | Scot | *Megjöttek a fékek. Kinél van kés?* |
|  |  |  |
| 37:09 | Jordan | *Szép!* |
|  |  |  |
| 37:10 | Scot | Nehezen találtunk alkatrészeket az autóhoz, és az idő- és a pénzkeretet is nehéz volt tartani. |
|  |  |  |
| 37:16 |  | *Jól fog mutatni a piros féknyereg a kék autó és a krómozott kerekek mellett.* |
|  |  |  |
| 37:20 | Jordan | *Az biztos.* |
|  |  |  |
| 37:21 | Scot | A kirakós utolsó darabja is megjött: a fékek. |
|  |  |  |
| 37:28 | Austin | *Most jobbra.* |
|  |  |  |
| 37:30 |  | *Megvagy a kormánnyal?* |
|  |  |  |
| 37:43 | Scot | A 21. századi alkatrészeken felül még légkondit is szerelünk a Mustangba. |
|  |  |  |
| 37:49 | Austin | *Csinos kis légkondicionáló rendszerünk lesz.* |
|  |  |  |
| 37:53 | Scot | *Fűt és hűt is. Hurrikánnak nevezik.* |
|  |  |  |
| 37:59 |  | Már csak az üzemanyag-befecskendező van hátra, és készen vagyunk. |
|  |  |  |
| 38:03 | Jordan | *Mintha egy partra vetett bálna szállt volna be az autóba.* |
|  |  |  |
| 38:13 |  | *Nem tudok továbblépni. Állítsd le!* |
|  |  |  |
| 38:16 | Tom | Valamiért kizárt minket a számítógép. |
|  |  |  |
| 38:20 | Jordan | *Túl kövérek az ujjaim.* |
|  |  |  |
| 38:22 | Tom | Jordan ujjai ilyen nagyok, a képernyő meg ilyen kicsi, szóval… Nem megy! Nem menni! |
|  |  |  |
| 38:35 |  | Jordan elővette a használati utasítást, ez sokáig fog tartani. Jobban járok, ha hunyok egyet. Olyan régóta nem ültem ilyenben, hogy egyből elöntenek a régi, szép emlékek, amikor egész este meztelenül furikáztunk benne a barátnőmmel. |
|  |  |  |
| 38:57 | Jordan | *Tom, ébredj! Ébresztő, haver!* |
|  |  |  |
| 39:02 |  | *Tom! Hahó!* |
|  |  |  |
| 39:15 | Tom | *Imádom, olyan habkönnyű. Már-már romantikus.* |
|  |  |  |
| 39:23 | Jordan | *Hékás!* |
|  |  |  |
| 39:27 | Tom | *Nem jó a rádió.* |
|  |  |  |
| 39:33 |  | *Ott van Austin! Mit csinálsz te itt?* |
|  |  |  |
| 39:35 | Austin | *Megyek egy kört.* |
|  |  |  |
| 39:36 | Tom | *Nagyon nyomod azzal a motorral.* |
|  |  |  |
| 39:39 | Austin | *És te hogy nyomod? Nincs is nálad kulcs, kulcs…* |
|  |  |  |
| 39:43 | Jordan | *Hogy vezethetsz kulcs nélkül?* |
|  |  |  |
| 39:47 | Tom | *Ez egyre furcsább lesz.* |
|  |  |  |
| 39:54 |  | *Scott az ablak előtt úszkál. Fecskében!* |
|  |  |  |
| 40:02 |  | *Ez különös.* |
|  |  |  |
| 40:04 | Jordan | *Tom!* |
|  |  |  |
| 40:05 | Tom | *Imádom ezt az autót. Annyira gyönyörű.* |
|  |  |  |
| 40:12 | Jordan | *Tom!* |
|  |  |  |
| 40:15 |  | *Tom, ébredj! Beüzemeltük a motort.* |
|  |  |  |
| 40:17 | Tom | *Nem is aludtam. Menjünk!* |
|  |  |  |
| 40:21 |  | *Mehetünk?* |
|  |  |  |
| 40:23 | Jordan | *Aha.* |
|  |  |  |
| 40:24 | Scot | A Fired Up csapata tökös legényekből áll. Király verdákat csinálunk, és hidakra állunk velük. Ez a műhely legújabb teremtménye. |
|  |  |  |
| 40:33 | Thomas | Elmentünk megnézni egy Lincoln Continentalt. |
|  |  |  |
| 40:35 | Jonathan | *Vigyétek innen!* |
|  |  |  |
| 40:37 | Thomas | Erre hazahoztunk egy Ford Mustangot. |
|  |  |  |
| 40:39 | Jordan | *Nem olyan egyszerű működésre bírni.* |
|  |  |  |
| 40:43 | Thomas | Ez a ’65-ös Mustang nagy fogás volt. |
|  |  |  |
| 40:46 | Scot | Modern csodát kellett belőle faragnom. |
|  |  |  |
| 40:48 | Thomas | És sikerült is. |
|  |  |  |
| 40:50 | Scot | Kívülről klasszikus maradt, de a motorháztető alá számítógépes üzemanyag-befecskendező rendszert szereltünk. |
|  |  |  |
| 40:58 |  | Az utasteret légkondival és Sue kárpitos műhelyének jóvoltából egyedi ülésekkel modernizáltuk. |
|  |  |  |
| 41:05 |  | Hatdugattyús féktárcsák tartják kordában a rosszfiút. |
|  |  |  |
| 41:09 | Thomas | Corbett festőműhelyében pedig vibráló éjféli zafírkékre varázsolták. |
|  |  |  |
| 41:14 | Scot | A Fired Up csapata mindent megtett, hogy modern szépséggé varázsolja ezt a régi klasszikust. |
|  |  |  |
| 41:20 | Thomas | Ezzel is azt bizonyítjuk, hogy mi vagyunk Dallas legjobb autóépítői. |
|  |  |  |
| 41:36 |  | *Nocsak, nocsak! Kíváncsiak vagytok a Mustangra?* |
|  |  |  |
| 41:40 | Jonathan | *Igen.* |
|  |  |  |
| 41:41 | Thomas | Scottal odakint vártuk a lehetséges vevőket a Mustang mellett, erre ki bukkan fel? Jonathan, akitől megvettük az autót Joe műhelyéből. |
|  |  |  |
| 41:50 |  | *Hát te?* |
|  |  |  |
| 41:51 | Joe | *Joe vagyok, Joe Bogdan.* |
|  |  |  |
| 41:52 | Thomas | És Joe is elkísérte. |
|  |  |  |
| 41:54 | Joe | *Örvendek.* |
|  |  |  |
| 41:55 | Thomas | *Rá se lehet ismerni, mi?* |
|  |  |  |
| 41:57 | Joe | *Igen, jól néz ki.* |
|  |  |  |
| 41:59 |  | Elmentem nyaralni, és addig Jonathanre bíztam a műhelyt, de lelkére kötöttem, melyik autót szabad eladnia és melyiket nem. Erre visszaérek, és mivel fogad? Eladta a Mustangomat. Szóhoz se jutottam. |
|  |  |  |
| 42:13 | Thomas | *Most végeztünk vele, és várjuk a vevőket.* |
|  |  |  |
| 42:17 | Jonathan | *Pont ezért jöttünk.* |
|  |  |  |
| 42:20 |  | *Joe egy kicsit pipa volt rám, amiért eladtam.* |
|  |  |  |
| 42:24 | Thomas | *Jó pénzt kaptál érte.* |
|  |  |  |
| 42:25 | Jonathan | *Majd meglátjuk. Mennyit kérsz érte?* |
|  |  |  |
| 42:29 | Thomas | *Lássuk, jól értem-e! Eladod nekem az autót, és most vissza akarod venni?* |
|  |  |  |
| 42:36 |  | Először azt hittem, viccelnek. Csak átjöttek kicsit körülnézni és beszélgetni, ilyen előfordul. De tényleg meg akarták venni az autót. |
|  |  |  |
| 42:45 | Joe | *Nem lett volna szabad eladni. A lányomnak szántam, de ti kivettétek alólam, te pedig hülye voltál.* |
|  |  |  |
| 42:52 | Jonathan | *Jogos.* |
|  |  |  |
| 42:53 | Thomas | *Én kilépek inkább a tűzvonalból.* |
|  |  |  |
| 42:57 | Jonathan | Elszúrtam, Joe. Én jót akartam, azt hittem, minden eladó, de tévedtem. |
|  |  |  |
| 43:03 | Tom | *Elkések a randimról. Mi történik?* |
|  |  |  |
| 43:07 | Joe | *Az én kocsimmal te nem mész randira.* |
|  |  |  |
| 43:10 | Tom | *A tiéd?* |
|  |  |  |
| 43:11 | Joe | *Pillanatok kérdése* |
|  |  |  |
| 43:13 | Thomas | *Szóval azért jöttél, hogy visszavedd?* |
|  |  |  |
| 43:17 |  | *Ez tetszik!* |
|  |  |  |
| 43:18 | Joe | *Kénytelen leszek megvenni.* |
|  |  |  |
| 43:20 | Thomas | *Az ára egy kicsit felszökött.* |
|  |  |  |
| 43:23 |  | Egyszerűen tökéletes volt az időzítés. Szinte végeztünk az autóval, néhány apróság volt csak hátra, és amúgy is az eladáshoz készülődtünk már. |
|  |  |  |
| 43:33 | Tom | *Úgy tűnik, busszal megyek.* |
|  |  |  |
| 43:36 | Thomas | *Várj még azzal, Tom! Ha jó pénzt kapok érte, hívok neked sofőrt.* |
|  |  |  |
| 43:39 | Joe | *Meséljetek nekem erről! Mi ez?* |
|  |  |  |
| 43:42 | Scot | *Üzemanyag-befecskendező és gyújtásrendszert tettünk bele, mindkettőt számítógép irányítja. Mintha új lenne.* |
|  |  |  |
| 43:49 | Joe | *Jól néz ki. Szép munka.* |
|  |  |  |
| 43:51 |  | Most, hogy láttam az autót, szeretném visszavásárolni. |
|  |  |  |
| 43:54 | Jonathan | Vissza kell szereznem az autót. Rámenős leszek, és mindent megteszek a siker érdekében. |
|  |  |  |
| 44:01 |  | *Mennyit kértek érte? Mennyi az annyi?* |
|  |  |  |
| 44:04 | Thomas | *Én ötvenre gondoltam. Szerinted, Scot?* |
|  |  |  |
| 44:06 | Jonathan | *Ne viccelj!* |
|  |  |  |
| 44:07 | Scot | Amikor Thomas bedobta az ötvenest, nagyon megörültem. Ebből szép összeg lesz. |
|  |  |  |
| 44:12 | Joe | *Az autót ismerve kicsit soknak tűnik az 50.* |
|  |  |  |
| 44:15 | Jonathan | *Még mindig van vele munka.* |
|  |  |  |
| 44:17 | Joe | *Igen, még kész sincs.* |
|  |  |  |
| 44:20 | Thomas | *Kivel alkudozom?* |
|  |  |  |
| 44:21 | Jonathan | *30!* |
|  |  |  |
| 44:22 | Thomas | *Vele?* |
|  |  |  |
| 44:23 | Joe | *Ő az értékesítőm.* |
|  |  |  |
| 44:24 | Thomas | *Akkor álljatok szépen egymás mellé, én pedig ide jövök, ha akartok valamit. Így egyből látom Scot arcán, ha valami nem tetszik neki.* |
|  |  |  |
| 44:34 | Scot | Aztán belegondoltam, hogy ők is kereskedők, és a büdös életben nem adnak érte 50-et, úgyhogy átálltam inkább tanuló üzemmódba, és figyeltem. |
|  |  |  |
| 44:45 |  | Gondoltam, 38-at csak kapunk érte. Szeretek fogadni, szóval félrehívtam kicsit Joe-t. |
|  |  |  |
| 44:51 |  | *Mennyire jó az embered, Joe?* |
|  |  |  |
| 44:53 | Joe | *Ismeri az autók értékét, sok privát vevőnek ad el. Érti a dolgát.* |
|  |  |  |
| 44:58 | Scot | Azt mondja, jó az embere, de az enyém sem piskóta! |
|  |  |  |
| 45:01 | Jonathan | *Mire gondolsz?* |
|  |  |  |
| 45:02 | Thomas | *Te mire gondolsz? Ti jöttetek ide.* |
|  |  |  |
| 45:04 | Jonathan | *32 fél.* |
|  |  |  |
| 45:05 | Thomas | *Ti jöttetek át a műhelyünkbe, hogy megvegyétek tőlem az autót.* |
|  |  |  |
| 45:10 | Jonathan | *Igazad van.* |
|  |  |  |
| 45:11 | Scot | *Akarsz fogadni?* |
|  |  |  |
| 45:12 | Joe | *Lehet.* |
|  |  |  |
| 45:13 | Scot | *Ha Thomas kicsikar 38-at, jössz egy százassal.* |
|  |  |  |
| 45:16 | Joe | *Jó. Jonathan lejjebb alkudja.* |
|  |  |  |
| 45:20 | Scot | *Oké.* |
|  |  |  |
| 45:21 |  | Ő is szeret játszani, simán belement a fogadásba. |
|  |  |  |
| 45:24 | Thomas | *Valamennyit muszáj rajta keresnem.* |
|  |  |  |
| 45:27 | Jonathan | *Neked pénz kell, nekem a kocsi. 34!* |
|  |  |  |
| 45:31 | Thomas | *Nem, az kevés.* |
|  |  |  |
| 45:34 | Jonathan | *34.* |
|  |  |  |
| 45:35 | Thomas | *38.* |
|  |  |  |
| 45:37 | Jonathan | *35-öt adok érte, az neked is bőven jó. Sokat segítenél.* |
|  |  |  |
| 45:44 | Thomas | *Ez már nem rossz, de még nem futottam át a számlákat. Legyen 36!* |
|  |  |  |
| 45:53 | Jonathan | *Egyezzünk ki 35-ben!* |
|  |  |  |
| 45:55 | Thomas | 35 ezer körül kellett lennem, az volt az alsó határ. Nem tudtam, hogy ezek közben fogadtak. Ha 35-ért eladom, mindenki jól jár vele. |
|  |  |  |
| 46:09 |  | *A 35 is megteszi.* |
|  |  |  |
| 46:11 | Jonathan | *Jól van.* |
|  |  |  |
| 46:12 | Thomas | *Oké.* |
|  |  |  |
| 46:13 | Joe | *Köszönjük.* |
|  |  |  |
| 46:15 | Thomas | *Intézzük el a papírmunkát!* |
|  |  |  |
| 46:16 | Joe | *Én nyertem.* |
|  |  |  |
| 46:17 | Scot | *Nem sokon múlt.* |
|  |  |  |
| 46:18 | Joe | *Kérem a kulcsot.* |
|  |  |  |
| 46:21 |  | *El ne felejtsük! Kösz, haver.* |
|  |  |  |
| 46:24 | Scot | 13 félért vettük meg a ’65-ös Mustang Fastbacket. |
|  |  |  |
| 46:29 |  | *Nézzétek!* |
|  |  |  |
| 46:30 | Joe | *Ezt élvezni fogom.* |
|  |  |  |
| 46:32 | Scot | Alkatrészekkel és munkabérrel együtt… |
|  |  |  |
| 46:34 | Brian | *Ez nem jön le.* |
|  |  |  |
| 46:36 | Scot | 28 ezer dollárunkba került. |
|  |  |  |
| 46:40 | Peter | *Dobjunk fel egy érmét!* |
|  |  |  |
| 46:41 | Scot | A Cobrával… |
|  |  |  |
| 46:43 | Thomas | *Tudod, mi ez.* |
|  |  |  |
| 46:44 | Scot | A Barracudával… |
|  |  |  |
| 46:45 | Thomas | *Puhítani próbálsz?* |
|  |  |  |
| 46:46 | Jon | *Nem én!* |
|  |  |  |
| 46:47 | Scot | És a Caddyvel… |
|  |  |  |
| 46:49 |  | Összesen 16500 dollárt kerestünk. |
|  |  |  |
| 46:58 | Tom | *Érzem az utat. Eggyé váltam vele. Én vagyok az utak jedije.* |
|  |  |  |
| 47:06 |  | *Gyönyörűen veszi a kanyarokat.* |
|  |  |  |
| 47:11 |  | *Azt figyeld!* |